RI

Records of the French Church
at
NARRAGANSETT, Washington Co.,
Rhode Island, 1686-1691

236

RECORDS OF THE FRENCH CHURCH AT NARRAGANSETT
1686–1691

TRANSLATED AND EDITED BY L. EFFINGHAM DE FOREST, *M.A., J.D., F.S.G.*
Editor of THE RECORD, Knight of the Legion of Honor, Chairman of the Huguenot-Walloon Commission, Vice-President of the Huguenot Society of America, *Membre-associé du Comité de la Société de l'Histoire du Protestantisme Français* (Paris), *Président d'Honneur du Comité Jean Ribault* (Paris), Trustee of the *Faculté Libre de Théologie Protestante* (Paris), Corresponding Member of the *Comité Protestant des Amitiés Françaises* (Paris)

The story of the unfortunate Huguenot Colony in the Narragansett Country in the present State of Rhode Island has been told with understanding and sympathy by the late Charles W. Baird, D.D., in his *History of the Huguenot Emigration to America* (New York, 1885). This unhappy band of refugees had planned with patience and much thought a settlement which would offer promise of permanence. The colony survived the distrust and alarm of some of its neighbors among the English, but was destroyed by the unscrupulous transactions in land-titles of others. The plantation, first occupied late in the year 1686, was abandoned in the summer of 1691.

While Dr. Baird consulted the records in France, England, Rhode Island and Massachusetts, he does not seem to have known of the existence of the original register of the French Congregation, which had apparently disappeared. The contemporary map of the settlement reproduced by Dr. Baird shows a plot of ground laid out for the church (*la terre pour l'Eglise*), and he quoted the physician of the village, Pierre Ayrault, as writing that "Greenwich men . . . soon pulled down and demolished our Church." (Baird, 2:296, 309.) Otherwise, he made no references to the church itself. That deficiency can now be supplied.

In the library of the Huguenot Society of America, in New York City, is a small manuscript record entitled "*Papier du Consistoire pour l'année 1687.*" It consists of some seventy-odd pages and is bound in parchment. A memorandum made by the Rev. Alfred V. Wittmeyer, Rector of the French Church *du Saint Esprit* in New York City and founder of the Huguenot Society of America, states that the original record "was generally supposed to have been irrevocably lost when, last summer, with other valuable Huguenot records, it was quite accidentally discovered among the papers left by the late Rev. Antoine Verren, D.D., for many years Rector of the French Church *du Saint Esprit* (November 25, 1893)." The manuscript was given to the Huguenot Society by Mr. Wittmeyer and has since remained in its possession, although known to few. The Huguenot Society has generously permitted its publication in THE RECORD.

The complete manuscript was copied by Mr. Wittmeyer, and the present editor has made his own translation from that copy. A reading will show that there are surprising errors in the spelling of some of the family names, but on the whole it seemed wiser to use the names as given. The interested student will be able to arrive at the correct names in many cases by consulting the lists given in Baird's work, already cited.

It will be noted that the Huguenots first met for their church services in the house of Major Richard Smith, and it is of singular interest that this house still stands and the rooms in which the French services were held remain much as they were at that time. Richard Smith, Sr., was the first settler in the country of the Narragansett Indians, and built a fortified trading-post. This was at a

NYGBR 73 Record Nov 20 1937

GREENE COUNTY ROOM
GREENE COUNTY LIBRARY
76 EAST MARKET STREET
XENIA, OH 45385

GREENE COUNTY ROOM
GREENE COUNTY LIBRARY

place called Cocumscussuc, a little north of the present village of Wickford, R. I. Richard Smith, the elder, died in 1666. His son of the same name took over the trading-post. During King Philip's War, when the English fought the Narragansetts, the Smith house was a rendezvous for the English and the Indians burned the place down soon after the war had ended. Richard Smith, Jr., rebuilt the house, apparently about 1684, and that building still stands today and is occupied by his descendants, although the house was "modernized" between 1735 and 1740.[1]

Record of the Consistory for the year 1687

IN THE NAME OF GOD.

The king of France, Louis XIV has exercised such horrible persecution in his kingdom against the Protestant Religion, that one ought not to be surprised to see french people withdrawn into these wilds; we have come here to seek freedom for our Religion, that is the only reason that has brought us to this place, and the only condition under which we have accepted this new settlement. It is thus in this way that we began on arriving here. Since we have been here we have carried out our exercises on every Sunday as we were accustomed to do in france: And as we had not yet a Temple built, we have made our devotions in the house of Major Smith for the space of about three months: After which God having given us the grace to see the number of our people multiplied, we have built a temple in the french settlement where Monsieur Carré our minister preaches to us every Sunday, and has prayers every Wednesday, so that having resolved to follow our religion in accordance with the discipline of france, we intend to make here an exact transcript of everything that we think of service for posterity, for the promotion of the Church, and to the glory of God. AMEN.

Today the fifth of December, one thousand six hundred eighty six, was baptized in the house of Mr. Richard Smit, after the sermon, Aquille Kech, natural son of Kech, and of priscilla Watkins presented for baptism by Mr. Richard Smit, and baptized by Mr. Carré, minister.

The said child was aged seven years or thereabout.

Carré french minister of Naraganset

Pierre Bonyot, witness and secretary of this act.

Acts.

Of the french settlement of Naraganset.

We have partaken of the sacrament for the first time in this place on the second of January first sunday of the year one thousand six hundred eighty seven to render thanks to God for this new settlement

Pierre Bonyot, elder. Carré, minister. Jacque Many, elder.

The twenty seventh of march of the above said year we celebrated the holy communion in the french settlement of Naraganset, and Mr. (*sieur*) berton gave the wine and served the table.

Pierre Berton, elder Pierre Bonyot, elder.

On the same day and year, the people having assembled after the prayer, we have agreed to what follows.

Although by the contract made with the lords [*proprietors*] of our lands—

[1] D. B. Updike, *Richard Smith, First English Settler of the Narragansett County, Rhode Island* (1937); W. Updike, *A History of the Episcopal Church in Narragansett* (2d rev. ed., 1907); Isham and Brown, *Early Rhode Island Homes* (1895), 61–64; Downing, *Early Homes of Rhode Island* (1937), 4, 25, 36, 39, 41, 172, 174.

a free gift was given for the establishment of Monsieur Carré our minister in this place of two hundred and fifty acres of land; namely—first 150 acres of land given for him and in his own name, because that he was the first to proclaim the gospel of JESUS CHRIST in this place.

And besides this, one hundred acres to enjoy and to have the usufructuary (*usufruitière*) disposition of. However wishing to establish him among us in the most respectable manner possible—we the consistory and heads of families assembled, wish to settle on him a pension besides this of 50 crowns (*écus*) or thereabouts, testifying our regret that we cannot carry out further our efforts—begging Monsieur Carré to content himself with that for the present hoping some day to give him a more creditable support through the increase of private individuals who will in time join themselves together to take land in this place, who will be obliged to contribute to his support on their signing the contract for their lands; however those who contribute at present, and who have been taxed by the Consistory and the heads of families are mentioned on the reverse page.

Pierre Bonyot, elder. Pierre Berton, elder. Jacque Many, elder. Jeremiee Many.
Pierre Traverier. Moyze Le Brun. Jean Chadeayne. David Surrel. Gallais. P. Bertain. Carré—minister.

List of those who contribute yearly to the salary of Monsieur Carré—our minister:

	ch. [shelling, shill.ng]
Monsr. Berton	35
Monsr. Boniot	25
Monsr. hereau	20
Monsr. Bauchampts	20
Mr. Amiant †	20
Mr. Jouneau †	15
Capt. Magny	10
Meitre fourestier—5 bushels of maize (*blé dinde*) or	10
Mte. Chadaine	8
Mr. Brun	6
Daniel Targé	6
Mr. Buffereau †	15
Capt. trauerier	12
Mr. Robineau	10
Mte. David—five days work or	8
Jacque Targe	6
Mte. David Surel—4 bushels of maize	4
Mte. La Ronde 4 bushels of maize	4
M le gendre 2 bushels of maize	2
Mte. la vigne one week of day's work	
Mte. Jeremie Magny one week of work	8
Made. Gallais	10
Mte. Rambert	8
Mte. Coudret	8
Mte. Girard six days work or	8 sch.
Mons. Tourtelot	25 p
The widow Arnaut	8
Monsr. Colin	32 sch.
Mons. Rattier	16 sch.

† These crosses are in the MS.

239

	ch.
Monsr. Bellair	12 sch.
Jacques Ravar † one week's work	
The widow Perlir †	8 sch.
The widow Nodin	8 sch.
Me. Jouet one week's work	8 p
André Arnaud VI days work or	X p
Mr. Le Moyne VI days work or	8 p
† Menardeau VI days work or	8 schelins
Josue David the son	8 p
Pierre fougère	8 p
Lambert	8 sch.
Mr. Galais †	X sch.
Mons. Lafon	8 p

List of those who have contributed towards the building of the temple:

Mr. Boniot	6	Mr. Boffereau	3
Mr. Berton	3	Mr. hereau	3
Mr. Jouneau	3	Mr. Amiant	2
Mr. Beauchamps	1½	M. Gallais 200 nails	
Mr. Robineau	1	Capt. Magny	1
The two Targés 4 days' work		La Ronde	1
Mte Surel & son-in-law	2	Mte. fourestier	1
Mte. Chadaine	1	Mte. La vigne	1
Capt. Trauerier	1	Mte. David one day's work	
Mr. Brun	1	Mte. Jerimie Magny	1
		total	32½

Which sum has been placed in the hands of Messrs. Carré and Bouffereau for which they bought planks for 24 [shillings] and have given 7 shillings for the transportation of 700 lb. have cost six p. for expenses and for the shilling that remained have bought 2 lb. of lead for tokens [2] 8 p.

Balance 4 p.

For a second tax to complete the temple.

Mr. Berton twenty five feet of lumber & the cartage of			
200 feet from the saw mill	2 p	Mr. Bauchamp	6
Mr. Colin	1	La Ronde	6
Mr. le Brun	6	Levie David	6
Mr. David 1 day's work		Mr. Jeremie 1 day's work	
Mr. Rambert 1 day's work		Coudret 1 day's work	
La Vigne 1 day's work		The Targés 1 day's work	
Jouet	3 p	P. Trauertier	6
Mr. Many	8 p	Mr. Girard 1 day's work	
Mr. Galais	1 schelin	Mr. Ballier	6 p
Mr. Lambert	6 p	Mr. Rattier	6 p
Foretier 1 day's work		Arnaud 1 day's work	
		The widow Nodin 1 day's work	

We the Consistory and heads of Families assembled wishing to make here a fixed establishment, desiring above all that peace and order should reign here, agree to regulate all our ecclesiastical affairs by public assemblies convoked by a notice read in the temple in order that no one should be ignorant of it, and there, after having acted by the majority of voices, and the exercise of the

[2] A token was required for admission to the communion.

suffrage, the decision will be executed with all regularity. Also in order to regulate the troublesome and obstinate ones they will be reprimanded by the magistrates [of the church] if they prove refractory towards the church. Done in the temple of the french settlement of Naraguensset the twenty second of May one thousand six hundred and eighty seven.

Carré—minister

Pierre Bonyot, elder. Jacque Many, elder. P. Berton, elder
Gallais. P. Arnaud. Jeremiee Many. P. Bertain. Jean Chadeayne.
Isaac Girard. Moyze le Brun. Pierre Trauerier. David Surrel.

On the said day was established as secretary of the Consistory Pierre Bonyot and Mr. Jacques Maigny to be the Syndic of the said consistory.

Carré, minister. Pierre Bonyot. Jacque Many, elder.

Today the twenty second of the said month were received publicly in the temple before the whole congregation, after the three ordinary proclamations, those nominated, Pierre bonyot, Pierre berton and Jacques Magny for elders and they signed our confession of faith and the discipline of our Church.

Carré, minister. Pierre Bonyot, elder. Jacques Many, elder.
Pierre Berton, elder.

On this said day the consistory and the heads of families, assembled for the election of a school master to teach reading writing and arithmetic have given their attention to Mr. Sansson Gallays, who had offered to them his services for this employment; in consequence of which he will enjoy the privileges accorded by the contract made with the inhabitants of the french colony of Naraganset. Which he has accepted, promising to acquit himself of his charge with all the assiduity which shall be possible to him. In witness thereto we have all signed.

Carré, minister. Pierre Berton. Gallais. Jacque Many.
Etienne Robineau. Le Brun. J Chadeayne. Jeremiee Many.
Pierre Bonyot, Secretary.

On the said day was established the cemetery of the french community; a place situated in front of the temple on the south side which spot will be at once enclosed by a fence which will be made by those who having newly come have not worked on the building of the temple.

Carré, minister. Pierre Berton, elder. J. Many. P. Bonyot; secretary.

Tuesday the 31st of the month of May there was buried in the cemetery of the french settlement of Naraguenset the body of Pierre Arnaut, aged about thirty five years. The undersigned assisted at the funeral.

Carré, minister. Pierre Berton, elder. Pierre Bonyot. Gallais.

On the fifth of June 1687 six *sous* were collected at the church door for the poor.

Carré, minister. J. Many, elder.

On the said day, 5th. of June, our leaders, having recognized that irreverence in the temples was one of the principal causes of the judgments that God visited upon us in France, they have resolved to make an end to these abuses in this place. For that purpose they exhort by this act all those who may find themselves in our assemblies to keep their heads uncovered when listening to the word of God in order to show the respect they have for this great God, who speaks to them in the Scriptures in a much more formal manner than in the sermons. They also order that during the prayers everyone shall kneel on the ground before Him whom the angels adored with so much humility and whom the true faithful revere with so much submission: And as this is the way to bring the blessing of God upon this new establishment the Consistory gives warning to all those who show themselves disobedient to this act that they will be proceeded against by all the severity of the church discipline, even to the

absolute suspension of the sacrament; and so that everyone shall know it, the present act shall be publicly read Sunday before the service. Done at frenchtown in the consistory in the temple of the said place this fifth of June 1687.

On the 12th of June 1687 collected at the door of the temple for the poor five *sous*.

Carré, minister. J. Many, elder.

On Friday the twenty fourth of June after the sermon there assisted at the sessions Messrs. Pierre bonyot pierre berton and Jacques Magny, and of them Mr. Bonyot was named to distribute the bread and the wine of the holy supper and to read the word of God during the communion, Mr. Berton to serve at the table, and Mr. Magny to receive the tokens for the communion; of whom Mr. Bonyot is charged with the distribution until the end of his year.

Carré, minister. P. Berton, elder. Jacque Many, elder.

Today first day of July 1687 there was buried in the cemetery of frenchtown at Naraganset, the body of Marie Debou native of La Rochelle in France aged about 43 years. Mr. Carré, minister, assisted at the said burial and the undersigned witnesses.

Carré, minister. Jean Chadeayne. Ettiene Robineau.

On the 3rd. July 1687.

Monsieur Carré, our minister, having complained to the consistory and to the heads of families assembled in the temple of the fact that they did not carry into effect the decision which had been made the 15th of June last to build him a house, nor the verbal promise that was made to him on the first of the following July, to commence it; we have determined to make no further postponement; and we all pledge ourselves to commence it for him on the first of August next; and we are all of one mind to build it on his own ground, not only for the reasons that he has given but as it is a gift that we make him personally. As however it is not our intention to give it to any one but himself, the said Mr. Carré pledges himself and promises, that in case he dies within ten years, the ownership of the said house will be returned to the Church that had caused it to be built, provided that he has not contracted a marriage between now and that time. After which he will be the absolute master to enjoy it always. Done in the temple after the prayer.

Carré, minister. Pierre Trauerier. Jacque Many. J. Rattier.
Isaac Girard. P. Bertain. Paul Collin. P. Bonyot
Jean Beauchamps. E. Beller. Moyze le Brun

(*To be continued*)

RECORDS OF THE FRENCH CHURCH AT NARRAGANSETT
1686–1691

TRANSLATED AND EDITED BY L. EFFINGHAM DE FOREST, *M.A., J.D., F.S.G.*

(Continued from THE RECORD, Vol. LXX, page 241)

On the 19th July 1687
Monsieur Carré our minister having represented to us that the church of boston had asked him to go to preach once every month among them during the absence of Monsieur bonrepos their minister, we willingly grant the request that these gentlemen make of us, understanding that this action is necessary for the instruction of their church, hoping that they would do likewise for us should we find ourselves in the same state, and looking especially to the communion of saints which we wish to maintain, and to the glory of God which ought to be our principal aim. Done in the temple after the prayer.
Carré, minister. Jacque Many. J. Rattier. Isaac Girard.
P. Traurier. P. Bonyot.

Today the eighteenth of August 1687 was baptized by Monsieur Carré our minister Pierre son of thophille fourestier and Jeanne gouin, who was presented in baptism by Pierre tauerrié and elisabet de Caucquemberque, who have declared that the said child was born last night, and that the said fourestier does not know how to sign his name.
Carré, minister. Pierre trauerier. E. de Facquambergues. P. Bonyot.

Today the twenty-first of August was buried in our cemetery the body of Isaac Girard, son of Isaac Girard and of Marie Robin, who have declared the said child to be aged about five months. The undersigned assisted at the burial.
Isaac Girard. Moyze le Brun.

Today the twenty-third day of September 1687, Monsieur Carré our minister has blessed the marriage of Josué David and Marie Audebert after the three publications had been made of it before this church, in faith of which they and the witnesses whose names appear below, have signed. Done at the temple of this place after the sermon the said day as above.
Carré, minister. Josue David. Marie Oudebert. P. Berton, elder.
Jacque Many, elder. J. Rattier. Jean Chadeayne.

On the said day there assisted at the communion Mr. Berton and Captain Many, of whom Mr. Many is charged to give the bread and the wine of the holy supper, and to serve at the table, and Mr. Berton to read. Mr. le Brun will receive the communion tokens during the absence of Mr. Bonyot.
Jacques Many, elder. Carré, minister. Pierre Berton, elder.

Today the twenty-fifth of September 1687 Mr. Carré our minister having assembled us this evening after the service represented to us the sad state of the Church of God in these days, and proposed to us a solemn fast to try to turn away from us the judgments of God by our repentance. This the Consistory and the heads of families have found very necessary. For this purpose they have set aside the twelfth of October (old style) as being very appropriate as it is the day of the fatal declaration that extinguished the public exercise of our religion in france, in abolishing the Edict of Nantes, destroying our temples, banishing our pastors, etc.—so much so that this terrible day shall be after this for us a day of mourning and of tears, and will be observed annually by

fasting and public mortification until it shall have pleased God to relight his torch in france. And the present act shall be read in full assembly the two Sundays before this solemn occasion and the ministers shall be asked to prepare the people for such a serious matter. Done in the temple of frenchton the day and the year as above by the united consent of the pastor and the people, in faith of which they have signed.
Carré, minister. P. Bonyot, elder. Jacque Many, elder. P. Berton, elder. J. Rattier. P. trauerrier. Moyze le Brun. Jean Chadeayne. E. Beller. Jean Beauchamp. Paul Collin. David Surrel. Moise moine.

Today the ninth day of October 1687 was baptized by Monsieur Ezéchiel Carré our minister Pierre, son of Jean Coudret and of Marie Guitton, who was presented in baptism by Pierre Trauerier and Marie Arnaut who have declared the said child to have been born the eighth of the said month. In testimony of which we have all signed with the exception of the father who has declared that he did not know how to do so. Done in the temple after the morning service.
Carré, minister. P. trauerrier. Marie Perlin.

Mr. Bonniot elder of this church has made a gift of the bell for the temple, hoping to find himself able some day to give a larger one and of better quality. The 10th of the present month and year. Carré, minister. P. Bonyot.

Today the thirtieth of the month of October was baptized by Monsieur Carré our minister, Marthe daughter of Pierre Bonyot and Elizabet de faucquembergue, presented in baptism by her father in the place of Mons. Pierre Assailly, and Marie tanneron who have declared the said child to have been born Thursday the 27th of the said month and have signed.
Carré, minister. P. Bonyot. Marie Tanneron.

The elders will be named in turn to read the word of God in the temple. Mr. Bonniot will read during all the month of November and Mr. Many will during the said month notify our minister of the hour of the assembly.
P. Bonyot. Carré, minister. Jacque Many, elder.

Today the twentieth of November 1687 Messrs. pierre tauerrie, Moyze le Brun, and estienne robineau have been named elders, according to the usual forms and have signed the discipline of our churches, promising to observe it. Done in the temple on the above said day and year, in testimony of which they have signed the present act.
Carré, minister. Estienne Robineaux. Pierre trauerrier. Moyze le Brun, elder.

The Consistory knowing that the observance of the day of rest is one of the principal parts of our creed, and one of the most striking features of our Devotion, recommends that the day should be observed in a most particular manner. This is why it prohibits by this act, to employ any part of Sunday in the chase, in promenades, at drinking houses, or in games whatever they may be; not even to cut wood to warm oneself. Declaring that those who fall into such errors shall be severely censured; and in order that no one shall be ignorant of it the present act will be publicly read next Sunday at the end of the service. Done at frenchton at a meeting of the Consistory on the said day the 20th November. 1687.
P. Bonyot, elder. Carré, minister. P. trauerrier. Jacques Many, elder. Moyze le Brun, elder.

Mr. maigny is chosen to read during the month of December, and Mr. Moyze le Brun to notify Monsieur Carré of the hour of the assembly in the temple. This 27th November 1687.
Jacque Many, elder. Carré, minister. Moyze le Brun, elder.

Mr. giraud having scandalized us by his shameful manner of begging in Rodeiland which he has accompanied by lying to persuade people that he is in the deepest poverty and weighed down with a family of seven children, which is contrary to the truth—we have cited him before this company to answer to these charges, and Mr. pierre tauerrie has orders to cite him on Sunday next, after the prayer. Done in the temple the day and the year as above.
Carré, minister. Pierre trauerrier, elder. Jacque Many, elder.
P. Bonyot, elder. Moyze le Brun, elder.

sunday, fourth of the month of december of the present year Mr. girard having appeared before this company we have judged him meriting of a severe reprimand for the base action he committed accompanying it with falsehood, his way of begging. Not being willing to accept our reproofs and having answered back with a great deal of anger and irreverence we have dismissed him to appear in fifteen days before this company— hoping that God will touch his heart, and that he will come before us again with more submission and modesty. Done at the temple the said day as above.
Carré, minister. P. bonyot, elder and secretary. P. Berton, elder. Pierre trauerier, elder.
Jacques Many, elder. Moyze le Brun, elder.

Today the twentieth of december was buried the body of Jacques Ravard aged about twenty four years, native of Royan in France, he died the night of the nineteenth near the morning of the twentieth. The undersigned assisted at his burial.
Carré, minister. P. Bonyot, elder. Jeremier Many. Moyze le Brun, elder.
P. Bertain.

Today the twenty-second of December there assisted at the services Messrs. Magni, berton, tauerrier, le brun, and bonyot elders, of whom Mr. le brun has been named to furnish the bread and the wine for the communion sunday next, and Mr. Trauerrier to receive the tokens.
Carré, minister. P. Bonyot. Pierre Berton. Pierre Trauerrier.
Moyze le Brun. Jacque Many.

The Company having learned with sorrow that packs of cards have crept in among us, and seeing the misfortunes that this sort of game brings upon families, the loss of time for those who occupy themselves with them, the divisions and disputes which they engender, the blasphemies which accompany them, the trickeries which they produce, and above all taking into consideration that our Religion has always prohibited them, the Company declares to all those who practice such games that they will be cited to appear before the Consistory and severely censured for the first offense, proposing more severe penalties for the scandalous ones who continue to play. In this cause it is decided that immediately after the reading of this present act, there shall be read publicly that part of the discipline which touches this subject, so that these two strokes falling at the same time will make more impression. Done at the temple at frenchton the first January 1688.
Carré, minister. P. Bonyot. Jacque Many. Moyze le Brun-elder.
Pierre Berton, elder.

Mr. le Brun is named to read during all the month of January and Mr. Berton to go to advise Mons. Carré our minister of the hour of the assembly. Done at the temple the said day and year as above.
Carré, minister. P. Trauerrier, elder. Moyze le Brun, elder.
P. Berton, elder.

On the fifteenth of January 1688 Mr. Girard having appeared before this assembly, which had cited him, they exhorted him not to beg or lie any more,

and to be more submissive to his superiors, and in order not to give rise to a repetition of this, they have begged Mons. Carré to write to Rodeiland to Seicouq, Providence &C. not to receive any more beggars if they have not a certificate from the minister and the elders to attest their poverty. Done at the temple at a meeting of the consistory the said day and year as above.
Carré, minister. Jacque Many. P. Bonyot, elder. P. Berton, elder.
Moyze le Brun, elder. Pierre Trauerrier, elder.

The Company seeing that Mr. Gallais has too many other occupations to allow him to exercise the charge of schoolmaster, they thank him for the offers that he made them of his services, and in the meantime they will be on the look out for some one else to whom to give this employment. Done at the temple at a meeting of the consistory the 22nd Jan. 1688. 1687/88
Carré, minister. Jacque Many. P. Bonyot, elder. Moyze le Brun, elder.
P. Berton, elder. Pierre Trauerrier.

Mr. Carré our minister having demonstrated to us again that the irregularity of the church lands makes them useless, as their want of breadth prevents their being occupied, and having made us see by the terms of an agreement with Mr. pierre Berton that these irregularities can be remedied by the junction of the grounds, we have consented that the said Messrs. Carré and Berton accomodate themselves in accordance with the act that they have made between them, which for this purpose shall be written out and signed by our hand in testimony of our approval. We the undersigned seeing that the narrowness of our lots make them not only malformed, but nearly useless, and wishing to remedy the irregularity by mutual concessions, we have agreed upon the following articles—first—that the same extent of our lots shall be kept, there will only be the shape changed in such manner that in place of their being narrow and long, they will be double as wide as they are—secondly—(in order to accomplish this end) instead of our said lots being divided in length from north to south, by a direct line, they will be thrown together, and this line will be destroyed, in order to make another which will divide them in two, from east to west thirdly that it is this line from east to west which will make after this the separation of our lots, and in order that all shall be for the convenience as much of us as for others who may in the future do the same, we leave between us a cart road of the width of two rods which will extend and come out onto the high road of the temple. fourthly so that the church lot will be situated on the high road from grenich in full view as it was before, with this difference only that it is more towards the south, and instead of the length being from the little river to the meadow, this length will be cut in two, and made wider so that the lot will be larger and more regular. Fifthly, following this procedure instead of the grounds of the church being only twenty rods in width and one hundred and sixty in length, they will have forty or thereabouts in width and eighty in length—sixthly—it only now remains in regard to the situation of the temple on this lot. It is determined that it shall remain in the same place, and the cemetery near it, being one half acre in extent which Mr. Berton gives to be ground for the church in perpetuity, so that neither he nor his shall ever be able to reclaim it. All of which is agreed and concluded according to the good pleasure of the Consistory. made at frenchtoon at a meeting of the Consistory, the 22nd January one thousand six hundred and eighty eight.
Carré, minister. Jacque Many. P. Bonyot, elder, secretary.
P. Berton, elder. Moyze le Brun, elder. Pierre Trauerrier.

On the 29th. January Mr. le breton is chosen to read during all the month of february next, and Mr. trauerrier to advise Monsieur Carré of the hour of the Assembly.
Pierre Berton, elder. P. Trauerrier, elder.

On the 26th. of February 1688 Mr. pierre trauerrier is chosen to read during all the month of March next, and Pierre bonyot to advise Monsieur Carré of the hour of the assembly.
Carré, minister. P. Bonyot, elder. p. trauerrier, elder.

On the fourth of March 1688 was baptized by Monsieur Carré our minister, francoise daughter of Moyse le Moine and Jeanne drommeau of this church—and was presented in baptism by Mr. pierre Trauerrie and francoise bertran wife of Mr. hereau, who have declared the said girl to have been born the third of the said month.
Carré, minister. Pierre trauerier. Françoise Bertran. Moise Moine.

The widow Perlié is cited before this company to reply to the complaints which have been brought against her by the widow Gallai and the girl [3] Arnaut the above named day. Bonyot is charged to cite her for sunday next.
Carré, minister. P. Bonyot. P. Berton. Moyze le Brun.

Today the widow perlié appeared before this company to defend herself from the complaints brought against her by the widows Gallay and Arnaut, on which knowing but little of the facts, they remanded them until they might be judged before witnesses. Done in the temple at a meeting of the Consistory, this 11th of March.
Carré, minister. P. Berton. P. Bonyot. Jacque Many.

On the above named day, Monsieur Carré our minister having represented to us that the act of July third had not been executed in accordance with the engagement made by the people neither should it now be executed in the conditions which concerned him.—it not being just that an entire house should be given back to the church which has only furnished the frame of the large room, 700 planks and 2000 shingles—and that Mr. Carré did all the rest at his own expense;—on which the company judged it right to draw up this present act, to serve as a restriction on the undertaking, so that if it becomes necessary to make restitution it would take in only the things advanced by the church, and nothing further. Done in the temple at a meeting of the consistory the said day and year as above.
Carré, minister. P. Bonyot, secretary. P. Berton, elder.
Pierre trauerrier. Jacque Many, elder. Moyze le Brun, elder.

Having heard the report of the witnesses who were present at the quarrel of the widows Arnaut and perlier we have judged the widow perlier deserving of very great censure, without however approving altogether of the behavior of the widows gallais and Arnaut, this is why they shall all be cited for next Friday after the sermon and in case they refuse to appear, Mr. bonyot will refuse to them the communion ticket for sunday and will cite them for sunday week, the first day of April. Done in the temple at a Consistory meeting the eighteenth of March 1688.
Carré, minister. Moyze le Brun. P. bonyot, secretary and elder.

This twenty-fifth of March Messrs. Bonyot trauerrier, Many and le brun assisted at the services, of whom Mr. trauerrier will furnish the bread and the wine of the Communion Sunday next, and Mr. Many will receive the communion tickets.
Carré, minister. Moyze le Brun. P. Bonyot, secretary and elder.

On the said day have appeared the widows gallay and arnaut who having shown their obedience to this company, will be received at the communion if they find themselves disposed to do so, but the widow Perlié is cited for a week from next sunday for the second time, by Mr. bonyot who is charged with the subpoena.
Carré, minister. P. Bonyot, secretary. Moyze le Brun, elder.

[3] Perhaps [illegible] of *la fille*. Perhaps sa fille (her daughter) instead of la fille.

On the first of April of the year one thousand six hundred and eighty eight, the widow perlié having appeared before this company with the widows gallay and arnaut Mr. Carré our minister has applied the proper rebukes to the widow perlié and represented to the widows gallay and arnaut their duty, and sent them away to be reconciled.
Carré, minister. P. Bonyot, secretary. Moyze le Brun, elder.

On the eleventh of the said month pierre trauerrier and Marie Arnaut received the nuptual benediction by Monsieur Carré our minister, the three publications of announcements having been previously made according to the form of our churches, in testimony of which we have signed.
Carré, minister pierre trauerrier
Marie Arnaud
Jacque Many, elder. P. Bonyot, secretary and elder. Moyze le Brun, elder.

The consistory and several of us the Heads of family who truly love their religion desire with all their hearts to make here an establishment for the public exercise of piety but as they see that the thing is extremely difficult, by reason of the ingratitude and obstinacy of several who refuse to pay the tax of the minister, wishing to remedy this disorder and make a distinction between the pious and those others, we, the minister and the elders of this church, after the invocation of the holy name of God, declare that those persons who refuse to pay their tax through obstinacy or through ingratitude, will be deprived of the holy communion, as unworthy of this sacrament of piety and of charity as it is thus that they extinguish if they can the torch of the word of God in these lands —besides which, in case they should wish to contract marriage the nuptual benediction will be refused them and they will not be received to present their children in baptism until they have first done their duty. That if these people will not return because of these punishments, we consider them unworthy of the name of Christian Protestant, and after having tolerated them in this condition for the space of one year in our assemblies and having exhorted them every quarter to do their duty—if they refuse, they will be deprived of entrance into our temples as persons who are not of our communion. It is thus that we will bring back among us the pious security of the ancient church, that we will throw out of our bosom these dissolute and scandalous persons whose smallest fault is to refuse to pay the minister our communion will then become more pure and consequently more agreeable to God. But in order that people may not think that there is some injustice or some want of charity in this resolution, we declare that we only condemn here ill will and rebellion, protesting that we have consideration for those who are unable to pay the said tax which will be examined into and judged by the consistory when they find those who complain, and in order that every one may know it, the present act shall be read next sunday after the service. Done in the temple at a Consistory meeting the 29th of April 1688.
Carré, minister. P. Bonyot, secretary. Jacque Many. P. Berton, elder. Paul Collin. J. Rattier. Moyze le Brun-elder. E. Bellier. E. Lambeau [illegible]

Today the fifteenth day of May 1688 was blessed by Mr. Ezechiel Carré minister the marriage of Pierre fougere and Anne Yolian after the publications of announcement according to the order of our churches. Done in the temple after prayer the said day as above, and have declared that the said fougere and his bride do not know how to sign.
P. Bertain. Carré, minister. Jean Chadeayne. Jacque Many. P. Berton

Mr. Bonyot having asked of this company the liberty to set up a private bench for his family in our temple, we have granted it to him on the condition that he pay an annual rent for the said location, and we have decided to grant the same privilege to those who will ask for it under the same conditions, and in order

that it shall be seen that no particular interest is mixed in this determination, we prefer that the said rents be employed in the repairs of the temple and in no other way. Done in the french temple of naragansett this 10th of August of the year 1688.

Carré, minister. P. Berton. P. Bonyot. Pierre trauerrier.
Jacque Many, elder. Moyze le Brun.

The consistory has given to Mr. bonyot and his family the place which is at the left hand in entering the temple from the door to the wall, to serve him for a bench for the condition of three shelins annual rent, for the repairing of the temple, payable quarterly to a syndicate which shall be named by the consistory. Done in the temple this 17th day of June 1688. Carré, minister, Pierre Berton, elder. Jacque Many, elder. Pierre trauerrier. Moyze le Brun, elder. P. Bonyot.

The case having been examined if the widow perlié pending her promise with Mr. pierre trauerrier, should pay the minister's salary, the company has decided that she should pay it, in that it was ordinarily done in France. Done in the temple this 15th June 1688.

Carré, minister. Jacque Many, elder. Moyze le Brun, elder.
P. Bonyot, elder. P. Berton, elder.

Messrs. Many, Trauerrier, Bonniot, Berton, and le Brun assisted in the services. Of whom Mr. Berton will furnish the bread and the wine and the vessels for the communion, and Mr. Bonniot the communion tickets. Done in the temple the said day and year as above.

Carré, minister. P. Berton, elder. Jacque Many, elder. Pierre trauerrier.
P. Bonyot, elder. Moyze le Brun.

(To be continued)

TRIAL BY ORDEAL AT ESOPUS

"Whereas on April 20, 1682, the wife of Arendt Isaax died very suddenly, therefore the constable and two magistrates went to view the corpse. The two doctors also examined her and could not discover that her husband or anybody else was the cause of her death. Arendt Isaax, her husband, was ordered to place his hand upon her chest, which he did, calling upon God Almighty to give a sign if he were guilty of his wife's death. But no change was visible from the former.

"The constable and the aforesaid Magistrates after having examined and viewed (the corpse) find that Arent Isaax is innocent of his wife's death and therefore has been declared innocent and set free." (Translated Dutch Court Records of Kingston, in County Clerk's Office, vol. 3:105—excerpt by LOUISE HASBROUCK ZIMM.)

RECORDS OF THE FRENCH CHURCH AT NARRAGANSETT
1686–1691

TRANSLATED AND EDITED BY L. EFFINGHAM DE FOREST, *M.A., J.D., F.S.G.*

(Concluded from THE RECORD, Vol. LXX, page 363)

Today the eighth day of the month of July one thousand six hundred and eighty eight Mr. menardeau and david Surrel having appeared voluntarily before this company in regard to certain interests which had been mixed up between them, the company arranged it for them, for which they appeared grateful. Done in the temple at a meeting of the consistory of the said day and year as above. Carré, minister. Jacques Many, elder. Moyze le Brun, elder. P. Bonyot elder and secretary.

On the said day Mr. Ater Masson having asked for the place which is at the right hand on entering our temple from the door up to the [- -?], the company granted it to him on condition of his paying three shelins annual rent, on which he had paid one shelin for four months in advance, which will be employed in the upkeep of the temple.
Carré, minister. P. Bonyot, elder and secretary.

Mr. Bonniot has paid the annual rent that he owes for the place that he has in the church. This has been used in the upkeep of the temple. Done in the temple at a meeting of the consistory the 15th of July 1688.
Carré, minister. P. Berton, elder. P. trauerrier.

Today the 2nd of September one thousand six hundred and eighty eight was baptized by Monsieur Ezechiel Carré, our minister, Josué son of Josué David and of Marie Audebert. Presented in baptism by Josué David and Marie Boucherie and the said Josué David godfather declares himself unable to sign. The said child was born the 27th of the month of August.
Carré, minister. P. Bonyot, secretary. Josué David. Marie Boucherie.

Today the 21st of September 1688, Messrs. Pierre Berton, Pierre Bonniot, Captains Magny and Trauerrier and Moyze Brun assisted in the services, of whom Mr. Pierre Bonniot will give the bread and the wine of the communion next sunday, and will serve at the table, Captain Magny will receive the communion tokens. Done in the temple after the sermon the said day as above. Carré, minister. Moyze le Brun. P. Bonyot, elder. P. Berton, elder. Jacque Many.

Today the 23rd of September was baptized by monsieur Carré minister, paul, son of paul Colin and of Marie Germon. Presented in baptism by Mr. Colin his father in the place of Mr. Jean germon and by Marie tanneron who have declared the said child to have been born the 25th of August. In testimony of which we have signed.
Carré, minister. P. Bonyot, secretary. Paul Collin. Marie tanneron.

On the said day was baptized pierre son of Isaac girard and of Marie Robin by Mr. Carré-- presented in baptism by pierre berton and Marie gallay who have declared the said child to have been born the eighth of the present month. In testimony of which we have all signed.
Carré, minister. P. Berton. Marie Gallais. Isaac Girard. P. Bonyot, secretary.

Today 21st October 1688, God having established in this realm three french protestant churches they have all three resolved to keep up between them a close communion both by the exercise of the same discipline and by the convocation of the same conference or Synod.

This is why we have agreed with the church of boston and that of nipmoc[4], as they have also agreed with us, no longer to receive at communion any member of the other churches without a certificate from the minister and the elders of the place where they made profession of religion, until more exact measures can be taken at the next conference or Synod. Done in the temple after the prayer the day and the year as above.
Carré, minister. Pierre Berton, elder. Jacque Many, elder. Pierre trauerrier. Moyze le Brun, elder. P. Bonyot, secretary and elder.

On the said day Monsieur Carré, our minister, having reported to us that a few days ago after the sermon in the temple of boston the consistory of that place, assembled with its minister, that of nipmoc and that of this church, it was proposed in the meeting that a conference be held next year, according to the usual manner of our protestant churches in france, on which they all came to an unanimous agreement having left the determination of the time when it should be convoked to the decision of the particular churches. This is why we decide the 15th of May is the best time for the convocation of the said conference—we will submit however to whatever the plurality of voices orders. Done in the temple after the prayer the day and year given elsewhere.
Carré, minister. Pierre Berton, elder. Jacque Many, elder. Moyze le Brun, elder. Pierre Trauerrier, elder. P. Bonyot, secretary and elder.

We ministers and elders assembled to fix a price on the grain which will be given for the support of the minister, we have established the price of maize for this year until the harvest of the new wheat at eighteen sols the bushel—three shelins for [——?], and thirty sols for rye, giving permission to those who do not wish to give grain at that price to pay their tax in money, about which there will be affixed a notice on the public post so that no one will be ignorant of it. Done in the temple after the prayer the said day and year as above.
Carré, minister. Pierre Berton, elder. Jacque Many, elder. Moyze le Brun, elder. Pierre trauerrier, elder. P. Bonyot, secretary and elder.

Today the 13th ninth month [November] 1688 it has been decided that those among the elders who are not to read, will advise the minister of the hour of the assembly during this winter. Mr. le brun will commence the month of December next and the people will be exhorted to assemble at ten o'clock, of which a notice will be issued sunday next. Done in the temple after the prayer, the said day as above.
Carré, minister. P. Berton, elder. P. Bonyot, secretary and elder
Pierre Trauerrier. Moyze le Brun. Jacques Many, elder.

Today the 25th of december 1688 Messrs. Pierre Berton, Pierre trauerrier, Jacques Many, Moyze le Brun and Pierre bonyot assisted at the services, of whom Mr. Jacques Many will give the bread and wine of the communion next Sunday and will serve at the table, and Mr. pierre trauerrier will receive the communion tickets. Done in the temple the said day after the sermon.
Carré, minister. Pierre Berton, elder. Moyze le Brun. Pierre trauerrier. P. Bonyot.

On the said day, Laurence Arnaut having made the request through pierre trauerrie to the consistory that his tax for the minister which is eight shellins should be diminished to four, this Consistory having examined the matter, find that the tax of eight shellins was a just one, and orders that the tax shall remain

[4] The country of the Nipmuck Indians, where, near the present Oxford, Mass., a Huguenot group settled in 1687.

the same. Done in the temple after the sermon on the day indicated elsewhere. Carré, minister. P. Berton, elder. Pierre trauerrier. P. Berton, secretary and elder. Moyze le Brun.

Today the sixth day of January 1680 were baptized by Monsieur Carré, minister, pierre and Marie Magdelenne trauerrié children of Mr. Pierre trauerrié and Marie Arnaut, presented in baptism, as follows: pierre by pierre trauerrié his father and Jeanne drommeau, and Marie Magdelenne by Mr. Jacques Magni and Magdelenne (godchild), godfathers and godmothers, who have declared the said children to have been born the last of the year 1688, and the said godmothers have declared that they do not know how to write.
Carré, minister. Pierre trauerrier. P. Bonyot, elder.

Today the sixth of the month of January 1680 Mr. Pierre bonyot having asked to be discharged of the receivership of the ministry, the company granted him his wish, giving him a statement of his receipts and of the work which has been done during the time that he exercised his charge, and have put in his place Mr. pierre berton to continue if it pleases the Lord during the present year 1689 and longer if it is necessary, the Company to determine that according to the act of the 29th of April 1688. He will refuse the communion tickets to all those will not pay their tax unless he wishes to render himself personally responsible. In testimony of which we have all signed. Carré, minister. P. Berton, elder. Moyze le Brun, elder. P. Trauerrier, elder. P. Bonyot, secretary and elder.

Today the 3rd of February 1680 was baptized by mons. Carré, our minister, Jean beauchamps son of Jean beauchamps and Marguerite billon and presented in baptism by Jean beauchamps and françoise bertran who have declared the said child to have been born the 25th of January past. In testimony of which we have all signed.
Carré, minister. Jean beauchamps. Françoise Bertrand. P. Bonyot, secretary and elder.

Today, above given, the consistory seeing that an abuse which is against our discipline is creeping into this flock, which is that the fathers are renouncing the custom of godmothers and godfathers which is accepted in france, and imitate it by themselves presenting their children in baptism, and wishing to remedy this we judge it necessary to exhort fathers and mothers not to stiffen themselves against the usage practiced in france and for this purpose the act of discipline which touches on this subject will be read publicly sunday next after the sermon so as to prevent that this thing happens again. Done at a meeting of the consistory after the prayers.
Carré, minister. Moyze le Brun. P. Berton. P. Bonyot, secretary and elder.

This company having been informed of the scandal that Isaac Girard and the widow Arnaut gave to this church last week it declares them both unworthy to receive the communion in suspending the said girard for having made public a matter, which true or false, shame should have made him keep in silence, and the widow arnaut is also suspended from the communion not so much for the accusation of the said girard which we cannot confirm or confute, as for the shameless liberties which she cannot deny having taken with the said girard. And because the scandal is public, the said suspensions should be also public, and they should not be lifted from them until they have first testified to their repentance and satisfied this company. Done in the temple at a consistory meeting this 10th March 1689.
Carré, minister. P. Bonyot, secretary and elder. P. Berton, elder. Pierre trauerrier, elder. Le Brun.

On the said day it having been represented to this company that the wife of Isaac girard had a considerable part in the scandal committed by her husband

and the widow arnaut, the company of the consistory having judged her deserving of suspension for having tolerated and even consented to the situation instead of having informed the persons who have the inspection of such things, but, since we do not judge her as guilty as the others, her suspension is only temporary and for three months only, after which it will be raised, on her presenting herself before this company to show them her repentance. Done in the temple the said day and year as above, and for the above matter Mr. berton is charged to give the warning. Carré, minister. P. Bonyot, elder and secretary. Moyze le Brun, elder. P. Berton, elder. Pierre trauerrier, elder.

Today the 10th of March 1689, Monsieur Carré, our minister, having asked us for permission to make a voyage to England for his business affairs, this church has accorded it to him, on the condition that he engage himself to come back in one year after his departure, which the said Mr. Carré has promised to do, God willing. Done in the temple after the daily prayer the day and the year as above.
Carré, minister. Pierre Berton. P. Bonyot. Pierre trauerrier. J. Rattier. Pierre Chadeayne. Daniel Jouet. David [——?]

Today the 16th of March 1689 was blessed the marriage of Mr. Jacob Rattier and Jael Arnaut, by Monsieur Carré minister. The three publications of the announcement having been already made before this church according to the form of our discipline, in testimony of which we have signed the present act. Done in the temple the said above day after the prayer.
J. Rattier. Jael Arnaud. Moise Moine. J. Beauchamps. Carré, minister. Pierre Trauerrier. P. Bertain. Paul Collin.

Today the 24th of March was baptized by Monsieur Carré, minister, pierre son of pierre faugere and anne jolin, presented in baptism by David Surrel and Jeanne gouin, who have declared the said child to have been born Thursday the 21st of the said month, in testimony of which we have signed.
Carré, minister. David Surrel. mark of (×) Pierre fougere
P. Bonyot, elder and secretary mark of (×) Jeanne Gion

In consequence of the remonstrance made to the Elders of our church by Monsieur Carré on Sunday the tenth of March to maintain peace and concord among us, and complaining of the little care that they take in the augmentation of his salary; the said Elders having assembled themselves on the eleventh of the said month, they have agreed on a tax among themselves in all good faith, protesting that they have put aside and buried under foot all hatred, having no other aim but that of giving the means of livelihood to our minister who will be obliged to leave us if we do not put matters in better order. That is why they have laid a new tax on every individual in addition to the other tax, and have offered it to the said Mr. Carré who was satisfied with it and promised that if every one of those named will consent to it, to remain among us, and if he is obliged to go to Europe for his affairs, he engages himself to return one year after his departure, by the grace of God, and affirms this promise with his oath, and signed with his hand and seal, for the sake of peace and concord. The said elders are ready to contribute all in their power, and in order that the said inhabitants may be at no loss during the absence of Mons. Carré, they will not be obliged to pay anything during that time. Done at narguensset the 25th of March 1689.

Carré, minister.

The tax according to the act written elsewhere for the maintenance of Monsieur Carré our minister—as follows.
The maize is measured as one bushel for one bushel of rye and two bushels for one bushel of wheat; those who pay all in cereals or in pork, maize at two

shelins the bushels, milk two sols the quart, the rye three shelins the bushel, wheat four shellins the bushel, all to be at the choice of the said Mr. Carré.

Mte. Laroude taxed at	12	shelins	£	"	12	"
Mte. David Surel & pierre	15	"	£	"	15	"
Mr. Le Brun	15	"	£	"	15	"
Mte. Lanigne	12	"	£	"	12	"
Mte. Moine	12	"	£	"	12	"
Mr. beller	12	"	£	"	12	"
Mr. la fon	10	"	£	"	10	"
Mte. Rambert	12	"	£	"	12	"
Mr. legendre	10	"	£		10	"
Mte. Jeremie Many	12	"	£		12	"
Mr. Josué David	15	"	£		15	"
Mte. forestier	12	"	£		12	"
Captain trauerrier	15	"	£		15	"
Mte. Chadenne	12	"	£		12	"

Those who will pay half in cereals and the other half in money or merchandise whichever Mr. Carré shall have need of, at his choice.

Mr. ratier	20 shelins	£	"	1	" 00	"	0 "
Mr. berton	40 shelins	£	"	2	" 00	"	0 "
Mr. bonyot	30 shelins	£	"	1	" 10	"	0 "
Mr. heraut	40 shelins	£	"	2	" 0	"	0 "
Mr. beauchamps and his mill		£	"	2	" 5	"	0 "
Captain Jacques Mani		£	"	0	" 15	"	0 "
Mr. Colin	35 shelins	£	"	1	" 15	"	0 "
the widow gallay	8 she	£	"		" 8	"	0 "
the widow arnaut	8 she	£	"		" 8	"	0 "
Mr. mella	10	£	"	1	" 10	"	0 "
the two Targés		£	"	1	" 4	"	0 "
Mr. lambert	24 shelins	£	"		" 12	"	0 "
Mr. coudret		£	"		12	"	0 "
Mr. girard		£	"		" 12	"	0 "

P. Berton. P. Bonyot. Carré, minister. P. trauerrier. M. le Brun. J. Rattier. Paul Collin. T. Beauchamps. mark of (×) targer. mark of (×) Daniel targer. mark of (×) Th. forfestie. David Surrel. Jeremie Many. Moise Moine. P. Bertain. Elio Lambert. E. Beller. La fon. Isaac Girard. mark of (×) Jean Coudret. Josué David. mark of (×) Josué David Jacque Many, elder.

Today the 29th of March 1689 after the prayer of preparation, Messrs. pierre berton, pierre trauerrie, moyse le brun and pierre bonyot assisted at the services, among whom Mr. le brun will furnish the bread and the wine of the communion, Mr. berton will distribute the communion tickets, which Mr. bonyot will take up in the temple.

Carré, minister. P. Berton, elder. P. trauerrier, elder.
Moyze le Brun, elder. P. Bonyot, elder and secretary.

Today the 7th of April 1689, was baptized by Monsieur Carré, paul son of elie Rambert and of jeanne Coulombeau, presented in baptism by Mr. paul colin and Marie Carré who have declared the child to have been born the 6th of the said month, in testimony of which we have signed.

Carré, minister. Elie Rambert. P. Bonyot, elder and secretary.
Paul Collin. Marie Carré.

Today the 14th of April 1689 was baptized Ezechiel son of pierre bonyot and of elizabeth de faucquembergue by Monsieur Carré and presented by himself and Marie Carré who have declared the said child to have been born the first of

April in testimony of which we have signed. Carré, minister. Marie Carré. P. Bonyot. P. Berton, elder.

On the 21st of April 1689 Mr. girard having presented himself before this company to be freed from the suspension pronounced against him and having shown sorrow for the scandal that he had brought upon this church, the Company finding themselves satisfied, Monsieur Carré raised the said suspension and gave him liberty to present himself at the table of the Lord on the first occasion when he felt himself ready to do so. Done in the temple at a meeting of the consistory the above named day and year.
Carré, minister. P. Berton, elder. Brun, elder. P. trauerrier, elder.
P. bonyot, elder. 1689

On the said day the 21st of April, Mr. Jacques Many having asked this company to be relieved of his charge as elder, the Company granted his request not judging that any one can be obliged to serve the church of God by compulsion, this is why a notice will be read on sunday to notify the people of his resignation. Done in the temple at a consistory meeting the above said day. Carré, minister. P. Bonyot, P Berton, elder Le Brun, elder. P trauerrier, elder.

Today the 12th of May 1689 the french Church of Boston finding itself without a pastor, and having asked us by their letter of the 3rd of this month to share with them the ministry of Monsieur Carré until it shall have pleased God to give them a destined minister, we consent to their request on the condition that they establish in their letter the following which is, to reciprocate on like occasions if we so desire it. And in order that no one shall have cause for complaint, Mr. Carré pledges himself to make up the exercises that his church will thus lose during this time when they so desire it. Done in the temple after the services the said day and year as above. Carré, minister. Pierre Berton. P. Bonyot, elder. Moyze le Brun. Pierre trauerrier, elder.

Today the 28th of June 1689 after the prayer of preparation Messrs. Pierre berton, pierre trauerrier, moyze le brun and pierre bonyot have assisted at the services, and of these Mr. trauerrier will furnish the bread and the wine of the communion, and Mr. berton will receive the communion tickets. Carré, minister. P berton, elder. Moyze le Brun. Pierre trauerrier, elder P. Bonyot, elder.

Mr Bonniot has paid for the rent of his bench the sum of three schellins in boards which have been employed in the temple. Done at a Consistory meeting this thirteenth of July 1689. Carré, minister.

On the 13th of August 1689 the son of pierre berton was born and died on the 14th. The undersigned assisted at the burial. P. Berton. P. bonyot, secretary.

On the twenty-second the said Marie Carré wife of pierre berton died aged about thirty years, and was buried the 23rd. The following assisted at her funeral. Moyze le Brun. pierre trauerrier. Jeremie Many.

On the said 24th died Marthe bonyot daughter of pierre bonyot and she was buried the 25th. Assisted at her burial. Thomas. pierre trauerrier. On the 8th of the seventh month [September] the Church of Boston having requested us to allow Mr. Carré to remain among them as much as six sundays, we consented to it every time, on condition that Mr. Carré give us the same number of weeks, which he pledged himself to do. Carré, minister P. Berton. P. Bonyot, secretary pierre trauerrier, elder.

On the 22nd the wife of Isaac Girard presented herself before the consistory to show her sorrow for the scandal that she had given to this Church praying Mons. Carré our minister to raise the suspension that had been previously

given against her. This was granted to her with permission to present herself at the communion when she wishes to do so. Carré, minister. P. Berton. P Bonyot, secretary pierre trauerrier, elder.

Today the 27th of September 1689 Mr. Berton, Bonyot and trauerrier assisted at the services, of whom Mr. Berton will furnish the bread and wine of the communion, and Mr. Trauerrier will receive the communion tickets. Carré, minister. P Bonyot, secretary.

Moyse bapt London 30 Oct 1686 & 2nd son

On the 29th of September was baptized by Monsieur Carré, minister, pierre, son of moyse moine and of Jeanne drommeau presented in baptism by pierre herault and Jael arnaut, who have declared the said infant to have been born the 28th of the said month. Carré, minister. Pierre Ayrault. Jael Arnaud.

Today the 6th of October 1689 was baptized by Monsieur Carré, minister, Marie Magdelene daughter of Isaac Girard and of Marie Robin, presented in baptism by Jean Beauchamps and françoise bertran, who have declared the said girl to be aged about three years and nine months. Carré, minister. Isaac Girard. J Beauchamps. Francoise Bertran.

Today the 13th of October was baptized by Monsieur Carré, pierre son of Jean Coudret and of Marie Guion presented in baptism by pierre fougere and by Elisabet pinet who have declared the said child to have been born the 8th of the said month. Carré, minister. P Bonyot, secretary.

Today the 13th of October, 1689 the consistory and the heads of families having assembled, monsieur Carré represented to them that he had learned that several members of this Colony were on the point of leaving it, and that it was necessary to consider if this thing would be just under the present circumstances, the interests of the church being absolutely mixed with those of this Colony; on which the assembly determined that since the said Mr. Carré had engaged himself solemnly and by an inviolable act to remain in this Colony, that should require the private individuals as indispensably to remain, since the church cannot exist without the Colony. But since it is impossible to prevent such private persons from leaving this settlement we wish that their lands would be cleared and straightened[?], and otherwise by public consent, or conveyed to others for the profit of the church, to be for the amelioration of those who remain and who contribute to the minister; except that in case the persons who are going away themselves wish to keep their dwelling places for contributing to the ministry and to the other charges of the Colony. In testimony of which we have signed. Carré, minister. P Bonyot. Pierre Ayrault. Paul Collin. La fon. P. Berton.

Continuation of the act elsewhere written.

Moise Moine. T Beauchamps. P Bertine. Isaac Girard. J. Rattier. mark of (X) Pierre fougere. mark of Daniel (X) Targer. mark of Etienne (X) la vigne. mark of Jean (X) Coudret.

On the said day Monsieur Carré our minister having represented to this church that the time for him to return to Boston having elapsed, winter might come on him suddenly before he could return, and having asked what he was to do under these circumstances, we unanimously decided that in case the snows and the ice should be so severe that he could not travel that he could pass the winter in Boston should he so desire. In testimony of which we have signed. Done in the temple the said day as above.

Carré, minister. P Bonyot, elder and secretary.

Today the 8th of December 1689.

We the consistory and heads of families assembled in the temple after the invocation of the Holy name of God. Monsieur Carré, our minister, having advised us of the proposals that he made to the church of Boston, and after

having heard the strong and pressing reasons which had induced him to make them, we have all unanimously approved of his proceeding, that is why we grant to him willingly his leave, feeling however, a profound sorrow not to be able to support him among us; but we would be very sorry if for our own private interests we made him lose the chance of some favorable establishment. These reasons oblige us to give him his entire liberty, with a thousand blessings, praying God that he will accompany him in all his resolutions. Done in the temple on the above said day.
P. bertain. P Bonyot, elder and secretary. Jean Chadeayne. Pierre Berton, elder Josué David. Moyze le Brun, elder. Elie Lambert. Paul Collin. Jeremie Many. J. Rattier. J. Bellier. Pierre Ayrault Jean Beauchamps. Mark of (×) Jacq Targer. mark of (×) Daniel Targé. (×) Mark of T. forestier. (×) Mark of la vigne.

On the said day the consistory and heads of families, not wishing to be entirely deprived of the ministry of monsieur Carré, request that he come to give them some religious exercises six times a year; this he has promised them, under the good pleasure of the church of Boston, declaring that he will even give them his services gratuitiously, if they will only pay his travelling expenses, and that he will execute his promise even should there remain only three families in the place, and they wish it. He desires only that the contract made before this with the church of boston remain intact until next spring.
Carré, minister P Berton, elder. P Bonyot, elder and secretary. Moyze le Brun, elder. Pierre Ayrault. Paul Collin. P. Bertain. J. Beauchamps. Beller.
J. Rattier Josué David Jeremie Many. Jean Chadeayne. Elie Lambert.

On the said day in regard to what had been proposed about the house towards which several individuals had contributed something, the plurality of voices was that Mr. Carré was the absolute master to dispose of it as he saw best. In testimony of which we have signed.
Carré, minister. P. Berton Moyze le Brun, elder. J. Bellier. Jean Chadeayne. P. Bertain. Elie Lambert. J. Rattier. Josué David. mark of (×) vigne. Jeremie Many. Paul Collin. Mark of (×) forestier.

Today the 23rd of December 1689 after the prayer of preparation for the communion, Messrs. pierre berton, pierre trauerrier, Moyze le Brun and pierre Bonyot assisted at the services, of whom Mr. bonyot is charged to furnish the bread and the wine of the communion and Mr. trauerrier will receive the communion tickets. Carré, minister. P Bonyot, elder. P. Berton. Pierre trauerrier, elder. Moyze le Brun, elder.

On the 2nd March 1690 was baptized by Monsieur Carré, minister, a daughter of paul Colin and Marie germon —presented in baptism by pierre Berton and Elizabet de faucquembergue, who have declared the said child to have been born the 26th of the month of January. Carré, minister. P. Berton. P Bonyot, secretary. E. de faucquembergue.

On the said 16th was baptized Marie, daughter of Jean Beauchamps and Marguerite billon, presented in baptism by Pierre Berton and Marie germon, who have declared the said child to have been born the 20th of the month of January. baptized by Monsieur Carré. Carré, minister. P Berton. Marie Germon. P Bonyot, secretary.

On the said day was baptized by Mr. Ezéchiel Carré, minister, Jaél daughter of Isaac Girard and Marie Robin, and presented in baptism by Mr. Pierre Bonyot and Jael Arnaud, who have declared the said girl was born Friday last [redacted]th of the present month.
Carré, minister. P. Bonyot. Isaac Girard. Jael Arnaud.

Today 3rd of April 1690 after the prayer of preparation for the communion Messrs. Pierre Berton, Pierre Bonyot, and Moyze le Brun assisted at the services, of whom Mr. le Brun is charged to furnish the bread and the wine of the communion, and Mr. Berton will collect the communion tickets.
Carré, minister. Pierre trauerrier, elder. P. Berton, elder. Moyze le Brun, elder. P. Bonyot, elder.

Today the 6th of April 1690, was baptized by Mr. Ezéchiel Carré, minister, Jean, son of Pierre Bonyot and of Elizabeth facquembergue, presented in baptism by Mr. Abraham foquembergue and Charlotte foquembergue, who have declared the said child born yesterday, in testimony of which we have signed.
Carré, minister. P Bonyot, secretary. Dumesnil de Fauquembergue Ch. Marie de fauquembergue.

Today the 13th of April 1690, monsieur Carré, our minister, being on the point of retiring to Boston asked us if we still designed to carry out the earlier act of the 8th of December, to come and preach to us every two months, we have declared that we wish it, and for that purpose we must levy on the individuals who remain for the sum of twenty shelins which must be furnished for his travelling expenses—with which he was satisfied, declaring that he did not wish to insist upon anything for his own trouble. In testimony of which we have raised the tax as follows.

Pierre Bonyot	3 chelins	P. Berton	3 chelins
Pierre Ayrault	three chelins	Paul Collin	2 sch. 6 sous
J. Beauchamps	2 sch. 6 sous	Moyze le Brun	2 (S) old
mark of (×)	Etienne la vigne	David Surel for 12	
Isaac Girard	1 chelin		
Le Moine	1 chelin	Mr. Rattier	2 sh.

Mr. Bonyot by the declared vote of all the inhabitants is made the keeper of the original contract made between Mrs. [- - - -?] hutchinson and Lafon and the inhabitants of the french colony of Naragansset and the registered paper of the said colony, with the promise to deliver copies of it when there is need of them, and to give it back, when he goes away, into the hands of the One who shall be named by the greatest number of the french Protestant inhabitants. The 14th of April 1690 Carré, minister. Pierre Berton, secretary. J. Beauchamps. J. Rattier. P. Bonyot, elder and secretary.

Today the 9th July 1690, monsieur Carré, minister, preached according to the contract made between us and the church of boston and has received the sum of twenty Shelins following the agreement made between him and us, praying him and the church of Boston to continue the same service to us every two months. In testimony of which, he and we have signed, and that the first time he comes, he will give us the communion. Carré, minister. P. Bonyot, elder and secretary. J. Rattier. Moyze le Brun, elder. B. Berton, elder.

Today the 10th September 1690, monsieur Carré, minister, came to preach among us, according to the contract made between him, the church of boston and ourselves, in consequence of which he preached to us last Saturday, twice last Sunday, and today, for which we thank him, and we will acquit ourselves of our obligations to him, asking him to continue to us the same grace in two months. Done in the temple of Naraguenssett the above said day.
Carré, minister. P. Bonyot, elder and secretary Moyze le Brun, elder.

I have received from Mr. P. Bonnyot for my travelling expenses, according to the agreement made between the Church of Naragansset and myself, the sum of twenty schelins this [——— ?] September 1690.
Carré, minister.

Today the first of November one thousand six hundred and ninety, Messrs. Berton, le Brun, and bonyot, assisted at the services, of whom Mr. berton is charged to give the bread and the wine of the communion, and Mr. le brun will receive the communion tickets.
Carré, minister. P. Bonyot, elder and secretary. Moyze le Brun, elder. P. Berton, elder.

Today the 2nd November 1690, was baptized by monsieur exechiel carré, minister, Jacob son of Jacob ratier and Jael Arnaut, presented in baptism by the said Mr. Carré and Jael Arnaut standing for the said ratier, who have declared the said child to have been born the 3rd of October, of the present year, in testimony of which we have signed. Carré, minister.

Today the 4th of November 1690. Monsieur Carré, minister, came, according to the agreement made between him, the church of boston and us, and preached to us during the time that he remained with us, so much so that we remain satisfied the one with the other, leaving to his discretion to come or not to come, if no particular necessity arises that we should have need of his services, in which case we will let him know our wishes. Done in the consistory the above said day. Carré, minister. P Berton, elder. Moyze le Brun, elder. P. Bonyot, elder and secretary.

The 12th December 1690 died Marie Jamain, wife of Pierre Berton, and was buried the said 13th. Have assisted at the burial, P. Bonyot. The 4th January 1691 died Jean Bonyot age 22 months and was buried on the said 5th. Have assisted at the burial Messrs. Collin, le brun, la vigne and myself. P. Bonyot.

The 9th July 1690 pierre fougere has declared to Mr. Berton that he owes to Mr. Carré for arrears of his ministry, 7 chelins.

Mr. Ayrault owes for the last quarter of the time that Mr. Carré exercised his ministry, of which he has given up the half.

I have received by the hands of Mr Bonnyot five schelins of the back dues of Moine, therefore we are even this 1st September 1690. Carré, minister.

I have received from pierre fougere two chelins on which he should be released from what he owes me on back payments at Naragansset this 4th November 1690.

I have since received five chelins therefore he owes nothing more.
Carré, minister.

[Two pages follow with lists of "the psalms that ought to be sung on fast days" and "the books that ought to be read on fast days."]

BAPTISMS

5 December 1686—Aquille Kéch, natural son of —— — Kech and of Priscille Watkins.
18 August 1687—Pierre, son of thophitte fourestier and Jeanne Gouin.
9 October 1687—Pierre, son of Jean Coudret and of Marie Guitton.
30 October 1687—Marthe, daughter of Pierre Bonyot and Elizabet Faucquembergue.
4 March 1688—françoise, daughter of Moyse le Moine and Jeanne drommeau.
2 September 1688—Josué, son of Josué David and of Marie Andebert.
23 September 1688—paul, son of paul Colin and of Marie germon.
23 September 1688—pierre, son of Isaac girard and of Marie Robin.
6 January 1689—pierre and Magdelenne trauerié, children of Mr. Pierre trauerié and Marie Arnaut.

3 February 1689—Jean beauchamps, son of Jean beauchamps and Marguerite billon.
24 March 1689—pierre, son of pierre faugere and anne Jolin.
7 April 1689—paul, son of elie rambert and of Jeanne Coulombeau.
14 April 1689—Ezéchiel, son of pierre bonyot and of Elizabet de faucquembergue.
29 September 1689—Pierre, son of moyse moine and Jeanne drommeau.
6 October 1689—Marie Magdelene, daughter of Isaac girard and Marie Robin.
13 October 1689—pierre, son of Jean coudret and of Marie guion.
2 March 1690—Marthe, daughter of paul Collin and Marie germon.
16 March 1690—Marie, daughter of Jean Beauchamps and Marguerrite billon.
16 March 1690—Jael, daughter of Isaac Girard and Marie Robin.
6 April 1690—Jean, son of Pierre Bonnyot and of Elizabeth fauquembergue.
2 November 1690—Jacob, son of Jacob ratier and Jael Arnaut.

MARRIAGES

23 September 1687—Josué David and Marie Audebert.
11 April 1688—pierre trauerrier and Marie Arnaut.
15 May 1688—pierre fougere and Anne Yolien.
18 March 1689—Mr. Jacob Rattier and Jael Arnaut.

BURIALS

31 May 1687—Pierre Arnaut, about thirty-five years.
Today, the—of
July 1687—Marie Debou, aged about 43 years.
Today, 21 August—Isaac Girard, aged about five months, son of Isaac Girard and of Marie Robin.
Today, 20 December 1687—Jacques Ravard, aged about twenty-four years.
13 August 1689—Is born the son of pierre berton and died the 14th.
13 August 1689—Marie Carré, wife of pierre berton, aged about thirty years.
25 August 1689—Marthe bonyot, daughter of pierre bonyot.
13 December 1690—Marie Jamain, wife of Pierre Berton.
4 January 1691—Jean Bonyot, aged twenty-two months.

POWER OF VETO

(From Translated Dutch Court Records of Kingston, 3:54. Contributed by LOUISE HASBROUCK ZIMM). "Edward Wittaker declares to have sold to Hendrick Cornelison Sleght (a) certain tract of land situated across the great Bridge named Obton (Upton). . . . With the said land are immediately delivered twenty head of cattle." (Eleven provisions of sale). "But in case Henderick Cornelisen's wife should not be satisfied with this purchase, then this sale is void, notice to be given this fall." October 19, 1683, at Kingston.

GREENE COUNTY ROOM
GREENE COUNTY LIBRARY
76 EAST MARKET STREET
XENIA, OH 45385

QUILL®

REPORT COVERS

BLACK	7-40401
DK. BLUE	7-40402
RED	7-40404
LT. BLUE	7-40409

PRESSBOARD

QUILL CORPORATION
GENERAL OFFICES, LINCOLNSHIRE, IL 60069-3621
LINCOLNSHIRE, IL • ONTARIO, CA • TORONTO CANADA